

Scène nationale  
du Sud-Aquitain

Bayonne  
Anglet  
Boucau  
Saint-Jean-de-Luz

# PAIS & FILHOS

*Teatro Praga*

PEDRO PENIM

DESTINATION  
PORTUGAL

SAISON 22/23

N°02



Bayonne

Théâtre Michel Portal

jeu. 13.10.22

20h

Durée 2h30 avec entracte

Présenté en portugais  
surtitré en français

0€5  
16  
9M

Avec le soutien de  
l'Office national de  
diffusion artistique



**Pedro Penim, metteur en scène et comédien désormais à la tête du Théâtre National de Lisbonne, revisite l'un des plus célèbres et puissants romans de la littérature mondiale et y incorpore une question controversée du débat contemporain et galvanisé par l'activisme révolutionnaire queer : l'abolition de la famille. Un spectacle coup de poing.**

Influencé par *Full Surrogacy Now: Feminism Against Family* de Sophie Lewis (2019), avocate féministe de l'écologie cyborg et des mouvements communistes queer, *Pais & Filhos* adapte le roman classique russe *Pères et Fils* d'Ivan Tourgueniev (1862). Pedro Penim – qui va devenir père grâce à la GPA – mêle des éléments autobiographiques et des mondes fictifs pour élargir le débat sur la parentalité et la famille, et fait du théâtre un espace de réinvention de la société.



© Carlos phito

## PEDRO PENIM

Né en 1975 à Lisbonne, Pedro Penim est un homme de théâtre. Acteur, metteur en scène, dramaturge, auteur, traducteur, il est depuis peu directeur du prestigieux Teatro Nacional Dona Maria II de Lisbonne, en remplacement de Tiago Rodrigues. Avant même de s'inscrire à un cours, celui qui avoue « mettre la charrue avant les bœufs » fonde avec des amis la compagnie Teatro Praga. Il a 19 ans tout juste. Ceci fait, il part étudier l'art dramatique à l'Escola Superior de Teatro e Cinema et le management culturel à l'ISCTE. Mais c'est l'animation de l'émission Disney Club sur RTP, puis de la version portugaise du programme Art Attack, qui le fait connaître auprès du grand public, surtout des plus jeunes. Sous ses airs de jeune premier, regard rieur et sourire charmeur, se cache

Texte, mise en scène : **Pedro Penim** d'après Ivan Tourgueniev / Avec : **Ana Tang, André e. Teodósio, David Costa, Diogo Bento, Hugo van der Ding, Joana Barrios, João Abreu, Pedro Penim, Rita Blanco, Olivia** / Assistant mise en scène : **Bernardo de Lacerda** / Conseiller chorégraphique : **Luiz Antunes** / Décors : **Joana Sousa** / Assistant décors : **Filipe Dominguez** / Costumes : **Joana Barrios** / Réalisation costumes : **Rosário Balbi** / Création de la poupée : **António Vieira Imaginações Reborn** / Vidéo : **Jorge Jácome** / Création lumières : **Daniel Worm d'Assumpção** / Régisseur lumières : **Tiago Coelho** / Création son : **Miguel Lucas Mendes** / Régisseur son : **Pedro Baptista** / Gestion de production : **Marisa F. Falcón** / Production : **Rita Pessoa** / Communication : **Mafalda Jacinto**

« Le théâtre peut parfois être un excellent véhicule pour susciter un débat public sur des sujets importants, car il attire un très grand nombre de spectateurs et de praticiens du théâtre qui croient aussi que notre art peut changer le monde. Et c'est souvent le cas. Néanmoins, à de nombreuses reprises, cela peut aussi être un outil contondant... C'est de l'art après tout ! Et il doit être exempt de toute fin utilitaire. Pais & Filhos est, plus que tout autre chose, une œuvre d'art, et j'aime à croire qu'en tant qu'objet artistique, il parle de lui-même.

*C'est aussi une pièce qui, tout en étant très politique et en créant un besoin de discussion, notamment en ce qui concerne la gestation pour autrui, ne s'attend pas à ce que le public soit unanime. Le sujet, ne fait pas davantage consensus au Portugal qu'ailleurs en Europe, et le théâtre est en ce sens essentiel. »* PEDRO PENIM

---

pourtant une volonté de bousculer les codes théâtraux. Une vision exigeante du théâtre qu'il poursuit toujours avec Teatro Praga (théâtre « fléau » en portugais, un nom inspiré par « Le Théâtre et la Peste » d'Antonin Artaud ) et qui lui vaut de nombreux prix (Prémio SPA Autores 2012 du meilleur texte portugais représenté (Israël), Mention spéciale du Prix Acarte 2003, Prix Théâtre de la Décennie 2003, Prix Théâtre SIC...). (Source : Saison France Portugal 2022)

---

Remerciements : Griffehairstyle / Hospital de Bonecas

Coproduction : Teatro Praga / Teatro Nacional São João / São Luiz Teatro Municipal

*Le Teatro Praga est soutenu financièrement par le Gouvernement du Portugal, Ministère de la Culture - Direção Geral das Artes*

---

# POUR ALLER PLUS LOIN

## VOUS AIMEREZ AUSSI



**IPHIGÉNIE**  
de **TIAGO RODRIGUES**  
mise en scène **ANNE THÉRON**  
*Théâtre National de Strasbourg*  
*Les Productions Merlin*  
mar. 22 + mer. 23.11.22 > 20h  
ANG / Théâtre Quintaou



**DANS LA MESURE DE L'IMPOSSIBLE**  
**TIAGO RODRIGUES**  
jeu. 02 + ven. 03.02.23 > 20h  
ANG / Théâtre Quintaou



**UN MOIS À LA CAMPAGNE**  
d'**IVAN TOURGUENIEV**  
mise en scène  
**CLÉMENT HERVIEU-LÉGER**  
*La Compagnie des Petits Champs*  
mar. 25.04.23 > 20h  
BAY / Théâtre Michel Portal

## RETROUVEZ NOS PARTENAIRES !

♦ Ce soir, dans le hall du théâtre, les associations **Les Bascos** et **SOS homophobie**, associations de sensibilisation et de prévention en faveur des LGBT+ et engagées dans la lutte contre l'homophobie, la transphobie et les discriminations, sont présentes pour échanger avec vous avant et après la représentation.

♦ Retrouvez également dans le hall du théâtre notre petite librairie présentée en partenariat avec la librairie **Chez Simone**. Les textes des spectacles accueillis cette saison sont disponibles à la vente ainsi que quelques suggestions qui vous permettront d'aller plus loin sur une thématique particulière ou sur l'œuvre d'un artiste !

## 5<sup>e</sup> SCÈNE

Participez !

## WEB RADIO

### RENCONTRE AUGMENTÉE

Avec **Pedro Penim**

animée par **Bernardo Haumont**,  
traducteur du texte pour Actes Sud

(Ré)écoutez la Rencontre Augmentée avec **Pedro Penim** enregistrée avant la représentation de *Pais & Filhos* à la médiathèque de Bayonne.

Les Rencontres Augmentées sont à retrouver en podcast sur le site internet et sur la web radio de la Scène nationale.

### PROCHAINES RENCONTRES

♦ Avec **Anne Théron**

Mise en scène du texte  
de **Tiago Rodrigues**, *Iphigénie*

mer. 23.11.22 > 18h

Anglet > Bibliothèque

—

♦ Avec **Gaëlle Bourges**

Histoire des représentations et histoire de l'art dans l'œuvre chorégraphique  
autour de *Lascaux* et *Revoir Lascaux*

mer. 07.12.22 > 18h

Bayonne > Cité des Arts

—

Rencontres animées par **Marc Blanchet**,  
écrivain et critique

entrée libre